



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 4.5.2005
KOM(2005) 183 v konečnom znení

2005/0066 (ACC)
2005/0067 (ACC)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

**o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou
o zmene Dohody o vzájomnom uznávaní v súvislosti s posudzovaním zhody medzi
Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou**

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

**o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou
o zmene Dohody o vzájomnom uznávaní v súvislosti s posudzovaním zhody medzi
Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou**

(predložené Komisiou)

ODÔVODNENIE

1. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou (ďalej len „zmluvné strany“) o vzájomnom uznávaní v súvislosti s posudzovaním zhody¹ nadobudla platnosť 1. júna 2002.
2. V záujme ďalšieho zlepšenia a zjednodušenia fungovania dohody, sa zmluvné strany rozhodli zrevidovať jej určité časti.
3. Cieľom týchto zmien je zníženie administratívnej záťaže súvisiacej so spravovaním dohody, ďalšie uľahčenie obchodu a objasnenie a zjednodušenie uplatňovania dohody.
4. V záujme zníženia administratívnej záťaže, dôjde k zmene článku 10, na základe ktorej, už nie je potrebné, aby výbor, ktorý bol zriadený na základe tejto dohody, prijal formálne rozhodnutie o udelení autorizácie, zmene rozsahu činnosti alebo odňatí autorizácie orgánu posudzovania zhody v tom prípade, ak druhá zmluvná strana nevznesie námietky proti udeleniu autorizácie, jej odňatiu alebo proti zmene rozsahu činnosti orgánu posudzovania zhody. Formálne rozhodnutie sa však naďalej bude vyžadovať v tých prípadoch, ak druhá zmluvná strana namieta udelenie autorizácie, jej odňatie alebo zmenu rozsahu činnosti orgánu posudzovania zhody .
5. Článok 11 jasne stanovuje nové postupy pre všetky možné postupy týkajúce sa udeľovania autorizácie, jej odnímania, zmeny rozsahu činnosti a suspendácie orgánov posudzovania zhody.
6. Na účely objasnenia situácie v súvislosti s platnosťou osvedčení vydaných orgánmi posudzovania zhody, ktorým bola odňatá autorizácia, sa do článku 11 vkladá nový odsek.
7. Znenie článkov 1, 5, 6, 7, 8, 9 a 10 sa mení tak, aby korešpondovalo so zmenami článkov 10 a 11.
8. Zrušili sa určité ustanovenia v článku 6, ktorými sa zdvojujú ustanovenia v článku 11.
9. V článku 8 ods. 2 sa zrušil chybný odkaz na predsedu výboru, keďže výbor funguje pod spoločným predsedníctvom zmluvných strán.
10. Článok 2 poukazuje na špecifické vydania príslušných príručiek ISO/IEC. S cieľom vyhnúť sa potrebe meniť dohodu vždy, keď sa vydá nová príručka ISO/IEC, zrušil sa špecifický odkaz uvedený v článku 2 a nahradil sa všeobecným odkazom na definície ustanovené normami ISO a IEC. V článku 2 sa zrušil odkaz na definície stanovené v Európskych normách 45020 (vydanie 1993), keďže už nie je platný.
11. Do článku 8 sa vkladá ustanovenie o povinnosti uviesť prípadnú suspendáciu autorizovaných orgánov posudzovania zhody v zozname autorizovaných orgánov posudzovania zhody.

¹ 2002/309/ES, Euratom; Ú. v. ES L 114/1, 30.04.2002

12. Do článku 9 bola začlenená požiadavka, aby sa autorizačné orgány pri vynaložení čo najväčšieho úsilia uistili, že autorizované orgány posudzovania zhody spolupracujú vhodným spôsobom.
13. S cieľom uľahčiť obchod a zjednodušiť vykonávanie dohody v prípadoch, v ktorých môžu vzniknúť pochybnosti o jej uplatniteľnosti, došlo k zrušeniu pravidla pôvodu zakotvenému v článku 4. Dohoda sa bude uplatňovať na všetky výrobky, na ktoré sa vzťahuje, bez ohľadu na ich pôvod.
14. S cieľom zvýšiť transparentnosť pri vykonávaní dohody, sa do článku 12 pridala povinnosť písomne oznámiť akékoľvek zmeny týkajúce sa príslušných právnych, regulačných a správnych ustanovení.
15. Tento návrh nemá žiadne finančné dôsledky, ani dôsledky pre MSP.
16. Zrevidovaná zmluva sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

Vzhľadom na potrebu týchto zmien je žiaduce, aby sa prijali rozhodnutia Rady o podpise a uzatvorení dohody so Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení predmetná dohoda.

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

**o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou
o zmene Dohody o vzájomnom uznávaní v súvislosti s posudzovaním zhody medzi
Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou**

(Text s významom pre EHP)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v
spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie²,

keďže:

- (1) Komisia na základe rokovaní uzatvorila v mene Spoločenstva dohodu so Švajčiarskou konfederáciou o zmene Dohody o vzájomnom uznávaní v súvislosti s posudzovaním zhody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou.
- (2) S výhradou jej možného neskoršieho uzavretia by sa mala táto dohoda, ktorá bola parafovaná 14. októbra 2004, podpísať,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Predseda Rady sa týmto oprávňuje určiť osobu splnomocnenú podpísať v mene Európskeho spoločenstva Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o zmene Dohody o vzájomnom uznávaní v súvislosti s posudzovaním zhody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, s výhradou možného neskoršieho uzavretia tejto dohody.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

² Ú. v. EÚ C , , s. .

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o zmene Dohody o vzájomnom uznávaní v súvislosti s posudzovaním zhody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou

(Text s významom pre EHP)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie³,

keďže:

- (1) Komisia na základe rokovaní uzatvorila v mene Spoločenstva dohodu so Švajčiarskou konfederáciou o zmene Dohody o vzájomnom uznávaní v súvislosti s posudzovaním zhody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou.
- (2) Táto dohoda bola podpísaná v mene Európskeho spoločenstva dňa [...] s výhradou jej možného neskoršieho uzatvorenia v súlade s rozhodnutím Rady č. .../.../ES z [...]⁴.
- (3) Táto dohoda by mala byť schválená,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o zmene Dohody o vzájomnom uznávaní v súvislosti s posudzovaním zhody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou sa týmto schvaľuje v mene Spoločenstva.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

³ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁴ Ú. v. EÚ L [...], [...], s. [...].

Článok 2

Predseda Rady sa týmto oprávňuje určiť osobu splnomocnenú uložiť v mene Európskeho spoločenstva akt schválenia podľa článku 21 dohody, s cieľom vyjadriť súhlas Spoločenstva, aby bolo dohodou viazané.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA

DOHODA

o zmene Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o vzájomnom uznávaní v súvislosti s posudzovaním zhody

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO A ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA, ďalej len „zmluvné strany“,

po uzatvorení dohody o vzájomnom uznávaní v súvislosti s posudzovaním zhody (ďalej len „dohoda“),

keďže dohoda nadobudla platnosť 1. júna 2002,

keďže je potrebné zjednodušiť vykonávanie dohody,

keďže články 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10 a 11 dohody sa týkajú orgánov posudzovania zhody uvedených v prílohe 1,

keďže článok 2 dohody poukazuje na definície ustanovené v ISO/IEC Guide 2, vydanie 1996 a v Európskych normách EN 45020, vydanie 1993,

keďže článok 4 dohody obmedzuje uplatňovanie dohody len na výrobky, ktoré podľa nepreferenčných pravidiel pôvodu pochádzajú zo zmluvných strán,

keďže článok 6 dohody poukazuje na postupy uvedené v článku 11,

keďže článok 8 dohody obsahuje odkaz na predsedu výboru,

keďže článok 9 dohody poukazuje na koordináciu a porovnávaciu činnosť medzi orgánmi posudzovania zhody autorizovaných v zmysle dohody,

keďže na základe článku 10 dohody sa zriaďuje výbor, ktorý rozhoduje o zápise orgánov posudzovania zhody do prílohy 1 a o ich výmaze z prílohy 1,

keďže na základe článku 11 dohody sa ustanovuje postup týkajúci sa zápisu orgánov posudzovania zhody do prílohy 1 a ich výmazu z prílohy 1,

keďže článok 12 dohody ustanovuje povinnosti pri výmene informácií,

berúc do úvahy, že v záujme rešpektovania zmien, ktoré boli zavedené v článku 11 dohody, je zo znenia článkov 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10 a 11 dohody potrebné odstrániť pojem „orgány posudzovania zhody uvedené v prílohe 1“ a nahradiť ho pojmom „autorizované orgány posudzovania zhody“,

berúc do úvahy, že v snahe predísť potrebe upraviť dohodu vždy, keď sa vydá nová príručka ISO/IEC, je potrebné zrušiť špecifický odkaz uvedený v článku 2 a nahradiť ho všeobecným odkazom na definície ustanovené normami ISO a IEC,

berúc do úvahy skutočnosť, že odkaz na definície ustanovené v Európskych normách 45020 (vydanie 1993) už nie je platný, je potrebné zrušiť tento odkaz uvedený v článku 2,

berúc do úvahy, že s cieľom uľahčiť obchod medzi zmluvnými stranami a zjednodušiť vykonávanie dohody, je potrebné zrušiť obmedzenie podľa článku 4, v zmysle ktorého sa dohoda uplatňuje len vo vzťahu k výrobkom, ktoré pochádzajú zo zmluvných strán,

berúc do úvahy, že v záujme zjednodušenia dohody je potrebné zrušiť určité ustanovenia článku 6, aby sa vyhlo zdvojeniu príslušných ustanovení zakotvených v článku 11,

berúc do úvahy, že s cieľom reflektovať na skutočnosť, že výbor funguje pod spoločným predsedníctvom zmluvných strán, je potrebné zrušiť odkaz na predsedu výboru v článku 8,

berúc do úvahy, že v snahe uľahčiť obchod medzi zmluvnými stranami a zabezpečiť transparentnosť pri vykonávaní dohody je potrebné pojať do článku 8 povinnosť vyznačiť prípadnú suspendáciu autorizovaných orgánov posudzovania zhody v zozname autorizovaných orgánov posudzovania zhody,

berúc do úvahy, že v snahe uľahčiť uplatňovanie dohody je potrebné zakotviť v článku 9 povinnosť autorizačných orgánov uistiť sa, pri vynaložení čo najväčšieho úsilia, že autorizované orgány posudzovania zhody spolupracujú vhodným spôsobom,

berúc do úvahy, že s cieľom zjednodušiť vykonávanie dohody je potrebné zahrnúť do článku 10 ustanovenie, že výbor prijíma rozhodnutia o udelení autorizácie alebo odňatí autorizácie orgánom posudzovania zhody len v prípadoch, keď druhá zmluvná strana vznesie námietky,

berúc do úvahy, že s cieľom zjednodušiť vykonávanie dohody je potrebné ustanoviť v článku 11 jednoduchší postup pri udeľovaní autorizácie, jej odnímaní, zmene rozsahu činnosti alebo suspendácii orgánov posudzovania zhody,

berúc do úvahy, že s cieľom zvýšiť transparentnosť je potrebné pojať do článku 12 povinnosť písomne oznamovať zmeny týkajúce sa príslušných právnych, regulačných a správnych ustanovení, ako aj autorizačných a príslušných orgánov,

sa dohodli zmeniť dohodu takto:

Článok 1

Zmeny v dohode

1. Článok 1 sa mení a dopĺňa takto:
 - (i) V odseku 1 sa pojem „orgány uvedené v prílohe 1“ nahrádza pojmom „orgány autorizované v súlade s postupmi podľa tejto dohody“ (ďalej len „autorizované orgány posudzovania zhody“).
 - (ii) V odseku 2 sa pojem „orgány uvedené v prílohe 1“ nahrádza pojmom „autorizované orgány posudzovania zhody“.

2. Článok 2 ods. 2 sa nahrádza takto:

„Definície ustanovené v ISO a IEC možno použiť na vymedzenie významu všeobecných pojmov vzťahujúcich sa na posudzovanie zhody v rámci tejto dohody.“

3. Článok 4 sa nahrádza takto:

„Článok 4

Pôvod

Ustanovenia tejto dohody sa uplatňujú na výrobky, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, bez ohľadu na ich pôvod.“

4. Článok 5 sa nahrádza takto:

„Článok 5

Autorizované orgány posudzovania zhody

Zmluvné strany týmto súhlasia, že orgány posudzovania zhody autorizované v súlade s postupom podľa článku 11 spĺňajú podmienky oprávnenosti na posudzovanie zhody.

5. Článok 6 sa nahrádza takto:

„Článok 6

Autorizačné orgány

1. Zmluvné strany sa týmto zaväzujú zabezpečiť, že ich autorizačné orgány majú potrebnú právomoc a spôsobilosť na udelenie autorizácie orgánom posudzovania zhody alebo na odňatie ich autorizácie, na suspendáciu alebo zrušenie suspendácie autorizovaných orgánov posudzovania zhody podliehajúcich ich jurisdikcii.

2. Pri udeľovaní autorizácie orgánom posudzovania zhody autorizačné orgány postupujú podľa všeobecných zásad autorizácie ustanovených v prílohe 2, na základe ustanovení uvedených v časti IV prílohy 1. Podľa tých istých zásad postupujú autorizačné orgány aj pri odnímaní autorizácie a pri suspendácii alebo zrušení suspendácie.

6. Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

V odseku 1 sa text „orgány posudzovania zhody, podliehajúce ich jurisdikcii, uvedené v prílohe 1“ nahrádza textom „autorizované orgány posudzovania zhody podliehajúce ich jurisdikcii“.

7. Článok 8 sa mení a dopĺňa takto:
- (i) V prvom pododseku odseku 1 sa pojem „uvedené v prílohe 1“ nahrádza pojmom „autorizovaných orgánov posudzovania zhody“.
 - (ii) V druhom pododseku odseku 1 sa vypúšťa text „a predsedovi výboru“.
 - (iii) V odseku 4 sa za prvú vetu vkladá nová veta: „Takáto suspendácia sa vyznačí v spoločnom zozname autorizovaných orgánov posudzovania zhody, na ktorý odkazuje príloha 1“.
8. Článok 9 sa mení a dopĺňa takto:
- (i) V odseku 2 sa text „orgány posudzovania zhody, podliehajúce ich jurisdikcii, uvedené v prílohe 1“ nahrádza textom „autorizované orgány posudzovania zhody podliehajúce ich jurisdikcii“.
 - (ii) V odseku 3 sa text „Orgány posudzovania zhody uvedené v prílohe 1“ nahrádza textom „Autorizované orgány posudzovania zhody“ a za prvú vetu sa vkladá veta: „Autorizačné orgány sa pri vynaložení čo najväčšieho úsilia uistia, že autorizované orgány posudzovania zhody spolupracujú vhodným spôsobom.“
9. Článok 10 ods. 4 sa nahrádza takto:
4. Výbor môže posudzovať akékoľvek záležitosti týkajúce sa tejto dohody. Zodpovedný je najmä za:
- (a) vypracovanie postupu na vykonávanie verifikácií podľa článku 7;
 - (b) vypracovanie postupu na vykonávanie verifikácií podľa článku 8;
 - (c) rozhodovanie o udelení autorizácie orgánom posudzovania zhody, voči ktorým sú vznesené námietky podľa článku 8;
 - (d) rozhodovanie o odňatí autorizácie orgánom posudzovania zhody, voči ktorým sú vznesené námietky podľa článku 8;
 - (e) preskúvanie právnych, regulačných a správnych ustanovení, ktoré zmluvná strana oznámila podľa článku 12, s cieľom posúdiť ich vplyvy na dohodu a zmeniť príslušné časti prílohy 1.

10. Článok 11 sa nahrádza takto:

Článok 11

Udelenie autorizácie, odňatie autorizácie, zmena rozsahu činnosti a suspendácia orgánov posudzovania zhody

1. Nasledovný postup sa uplatňuje na udeľovanie autorizácie orgánov posudzovania zhody vo vzťahu k požiadavkám ustanoveným v príslušných kapitolách prílohy 1:
 - (a) Zmluvná strana, ktorá má v úmysle navrhnúť orgán posudzovania zhody na udelenie autorizácie, písomne oznámi svoj návrh druhej zmluvnej strane a na ten účel jej na požiadanie poskytne potrebné informácie.
 - (b) Ak druhá zmluvná strana vyjadrí súhlas s návrhom alebo do 60 dní od oznámenia návrhu nevznesie žiadne námietky, orgán posudzovania zhody sa považuje za autorizovaný v zmysle podmienok podľa článku 5.
 - (c) Ak druhá zmluvná strana písomne vznesie námietky v lehote 60 dní, uplatňuje sa článok 8.
2. Zmluvná strana môže odňať alebo suspendovať autorizáciu alebo zrušiť suspendáciu autorizácie orgánu posudzovania zhody podliehajúceho jej jurisdikcii. Dotknutá zmluvná strana bezodkladne písomne oznámi druhej zmluvnej strane svoje rozhodnutie spolu s uvedením dátumu tohto rozhodnutia. Odňatie, suspendácia alebo zrušenie suspendácie nadobúda účinnosť týmto dňom. Odňatie alebo suspendácia sa vyznačia v spoločnom zozname autorizovaných orgánov posudzovania zhody, na ktorý odkazuje príloha 1.
3. Zmluvná strana môže navrhnúť zmenu a doplnenie rozsahu činnosti autorizovaného orgánu posudzovania zhody podliehajúceho jej jurisdikcii. Na rozšírenie a obmedzenie rozsahu činnosti sa uplatňujú postupy podľa článku 11 ods. 1 a 2 v uvedenom poradí.
4. Zmluvná strana môže za výnimočných okolností namietať technickú spôsobilosť autorizovaného orgánu posudzovania zhody podliehajúceho jurisdikcii druhej zmluvnej strany. V takom prípade sa uplatňuje článok 8.
5. Správy, certifikáty, autorizácie a značky zhody vydané orgánmi posudzovania zhody po tom, čo im bolo odňatá alebo pozastavená autorizácia, nemusia byť uznané zo strany zmluvných strán. Správy, certifikáty, autorizácie a značky zhody vydané orgánmi posudzovania zhody pred tým, než im bola odňatá autorizácia, budú zmluvné strany aj naďalej uznávať, pokiaľ zodpovedný autorizačný orgán neobmedzí alebo nezruší ich platnosť. Zmluvná strana, ktorej jurisdikcii podlieha zodpovedný autorizačný orgán, písomne oznámi druhej zmluvnej strane akékoľvek zmeny týkajúce sa obmedzenia alebo zrušenia ich platnosti.

11. Článok 12 sa mení a dopĺňa takto:

- (i) V odseku 2 sa za text „a oznámi“ vkladá text „písomne“.
- (ii) Za odsek 2 sa vkladá odsek 2a: „Každá zmluvná strana písomne oznámi druhej zmluvnej strane zmeny týkajúce sa jej autorizačných a príslušných orgánov.“

Článok 2

Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda podlieha ratifikácii alebo schváleniu zo strany zmluvných strán v súlade s ich vlastnými postupmi. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni, kedy si zmluvné strany vymenili diplomatické nóty, ktorými potvrdzujú, že ich postupy potrebné na prijatie dohody boli ukončené.

Článok 3

Jazyky

- 1. Táto dohoda bola vyhotovená v dvoch exemplároch v dánskom, holandskom, anglickom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, talianskom, portugalskom, španielskom a švédskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.
- 2. Táto dohoda a Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody sa čo najskôr preložia do českého, estónskeho, maďarského, lotyšského, litovského, maltského, poľského, slovenského a slovinského jazyka. Výbor je splnomocnený na schválenie týchto jazykových verzií. Po ich schválení bude znenie v týchto jazykoch autentické rovnako ako znenie v jazykoch uvedených v odseku 1.

V mene Švajčiarskej konfederácie

V mene Európskeho spoločenstva

V Berne

V Bruseli